

内观通讯 2021年12月

法 语

Nidhīnaṃva pavattāraṃ, yaṃ passe vajjadassinaṃ; Niggayhavādiṃ medhāviṃ, tādisaṃ paṇḍitaṃ bhaje; Tādisaṃ bhajamānassa, seyyo hoti na pāpiyo.

— *Dhammapadapāli - 76, Paṇḍitavaggo.*

若见彼智者 — 能指示过失，并能谴责者，当与彼为友；
犹如知识者，能指示宝藏。与彼智人友，定善而无恶。

— 法句经，76，智者品

我无法忘记他们的协助



可敬的葛印卡老师写作中的一段摘记

于2008年5月内观通讯中发表的一篇文章中，可敬的葛印卡老师对于他的家人，以及其他帮助他完成巨大任务的人表达感激。此篇文章的摘录阐明了一个充满法的家庭是如何帮助将法传播至全世界的。如今重印在此以鼓舞禅修者。

-- 编者

我无法忘记他们的协助

我已85岁了，身处人生的迟暮。我想要感激的人的名单非常长，在这一小段文章中无法囊括他们为法服务的细节。如果我能腾出时间写一本关于我的心灵之旅的书，或许可以还他们一个公道。请那些没有在此文章中被提

及的人不要伤心，应理解此为时间与空间之限制之故，并对此产生慈心。

我对我品德高尚的父母及家人表达最深的感激，也对我的小学老师潘迪特·卡莉亚杜塔·杜比 Pandit Kalyandutt Dube 和马丹·莫汉·夏尔马 Madan Mohan Sharm 怀着感恩的心。我对让我在法中重生的法父 – 可敬的乌巴庆长者 Sayagi U Ba Khin 怀有深深的感激之情。我也感激我在法中的母亲道·妙·斯温 Daw Mya Thwin。感激在法中的同伴们及支持者们：乌高莱教授 U Ko Lay、乌巴波 U Ba Po、乌廷易 U Tint Yee 及作家 乌帕古 U Pargu。

家庭成员之中，我感激我的大哥巴尔·克里希纳 Bal Krishna，他从我一开始担任内观老师时就一直支持我。当我在印度帮助传法时，我看到很多印度人虐待那些放弃了缅甸的工作和生意来到印度成为难民的亲戚们。其中，有一个人被他的亲生儿子所欺骗。然而我的情况完全不同，在我抵达印度之后我从未在家族企业的工厂或公司上过一天班。尽管如此，当我的兄弟在分配企业资产时，我慷慨的哥哥分给我与他人均等的一份。在那八年之中，他提供我所有一切生活必需品，支付我的旅费、膳食以及提供了从第一期课程开始所有印度内观中心的课程所需的捐款。在我抵达印度时，他指派了一位新上任的印地语速记打字员拉姆·普拉塔普·亚达夫 Ram Pratap Yadav 不分日夜地协助我，从那时开始，他一直是我身旁忠诚的助手。

尽管在当时我遵循了一条不同的心灵之路，我的哥哥巴尔·克里希纳 Bal Krishna 仍协助我传播内观。如今，他已是一名完全成熟的内观老师，在其他老师的协助下管理南印度的内观中心。我已故的兄弟巴布·拉尔 Babu Lal 亦协助我，之后他成了一名内观老师。

我的儿子也协助我为法服务。我已将从家族企业获得的生意及现金移交给他们，我在生意上从未帮助过他们。但他们持续负担着我的旅费及其他服务课程中所需的一切开支，也为我提供医疗费用及其他的生活必需品，有

赖于此，我才能将我所有的时间奉献在为法服务上。如果我哥哥命令我参与家族企业，我该如何能达成传播法并让法在印度复兴的神圣任务？同样的，在分配事业后，我深知没有一个儿子对此事业具备充足的经验，如果他们坚持要我在事业上协助及带领他们，而我必须参与其中时，我该如何能达成将法传播到全世界的任务？我如何将法传播给成千上万的人？由于他们的商务经验不足，他们在经营初期面临了一些挫折，尽管如此，他们仍免除我在俗世的一切责任，好让我心无挂碍地为法服务。如今，我的儿子们也相继年长，而他们的孩子 – 我的孙子们也加入了家族企业。很快地，我的儿子们就可以从家族企业的责任中脱身。我的儿子普拉卡什 Sri Prakash 如今负责之前由我弟弟拉德·夏姆 Radhe Shyam 所负责的内观出版品，包含书籍、CD 及 DVD。如果我其他的儿子希望其他的领域中为法服务，并以此累积功德的话，我也会很开心。

最后，我如何能忘记我的终生伴侣呢？如果没有她，我如何能圆满地完成如此漫长的法之旅程？

对于全世界其他所有为法服务的人致上我无限的慈心与祝福…

愿所有法工及禅修者的波罗蜜持续增长！愿一切众生快乐！愿众生安详！愿为所有人献上无限的慈心与祝福！

慈心，
S. N. 葛印卡

发表于 2008 年五 – 六月内观通讯



可敬的师母伊莱奇德维·葛印卡夫人 Illaichidevi Goenka
(1929年1月18日-2016年1月5日)

为纪念可敬的师母逝世周年，
以下刊登一封葛印卡老师写给师母的信 - 编者

愿法的觉知不断明亮地燃烧

班查亚特瓦迪，孟买
1969年12月28日

亲爱伊莱奇德维 Illaichi，

当我还在马德拉斯（清奈）时，我已收到了你于12月10日写的信。事实上，无论在哪里举办内观课程，当这么多法的弟兄们在法中得到法益时，你也分享了我们的功德。

我很高兴得知你每天都拜访内观中心并规律地在家静坐。你能从静坐中获益，真的为我带来极大的满足。你绝对离我不远。每当你在静坐中法的觉知由内升起时，你会发现我离你很近。

你在信中写道你在法中领受了一个无价的珍宝，的确如此。这如此珍贵的珍宝只有那些相当有福气的人才能得

到。它本身的力量就足以使你在如此艰难的时刻仍保持快乐。你向四周望去都只会看到喜悦，而非沮丧及悲伤 - 这是缘于你本身的善业。当悲伤升起时，它将在静坐中被驱散，令其人常保喜悦。若对心中悲伤产生习性反应，只会衍生更多的悲伤。

此刻的困难应被视为过去业果的成熟，我们应该微笑且如法地承担它。我们要保持警觉，不要种下新的业习。善用此静坐的方法，旧的业果将会愈来愈薄弱而新的业果将不会产生；将来则会是一片光明。

希望你自身之中，法的觉知不断明亮地燃烧 - 这是我对你的祝福。

艰苦的日子应借由静坐减弱其强度终至消失，其痛苦的影响力也被削减...

你生命旅程的伴侣，
S. N. 葛印卡

对一位如师母般的如法者真正的纪念将来自于：我们如法地走在法的道路上
(摘录自印地语书籍 - 《慈爱的师母》)

摘录自给哥哥巴布·拜亚 Babu Bhaiya 的信

摘录自可敬的葛印卡老师写给巴布·拜亚 Babu Bhaiya (哥哥巴布·拉尔先生 Shri Babulal) 的信，主要为了向乌巴庆长者汇报内观课程在印度筹办的情况。从文中我们可以清楚看出，当年无论课程规模大小，可敬的葛印卡老师在正法的道路上都秉持着极大的平等心及慈悲心引导学员前进。即使这些信件撰写的日期距今已超过了50年，其中关于课程的资讯及方法指导，至今仍相应。

-- 编者

内观课程：位于巴拉恰基亚
1970年3月14日

巴布·拜亚 Babu Bhaiya,

致上我尊敬的问候！

已收到您3月4日于德里写的长信，很开心得知可敬的萨亚玛母亲 Mother Sayama 生日是3月26日，而可敬的乌巴庆长者 Gurudev 生日是4月2日（依据缅甸历）。此次课程结束后，我希望能于3月26日起在加尔各答举办一期内观课程。如此，他们生日的那周将会恰好与课程重合。届时会有10至15位外来的学员。但由于前任组织者家中要举办一场婚礼，我又不信任其他人来安排课程，故还无法确定。我希望自萨亚玛母亲 Mother Sayama 生日至乌巴庆长者 Gurudev 生日期间，我可以来带领课程。如果计划不可行，我则希望在这段期间能不做其他事情，而是在王舍城或菩提迦耶禅修七天，远离喧嚣忙碌的人群。

这次的内观课程于前天晚上开始，糖厂行政人员的平房很安静整洁，座落于农场间，四周环绕着美丽的绿意。所有的设施皆配有水电及浴室设备。一切设备皆齐全，且有几名家仆在此。在私人住家举办内观课程并非最理想的，但由于没有其他的选择而课程即将开始，我只好同意了。也许这是个好决定。我发现自从两天前课程开始后，正法的氛围即开始弥漫开来。原先预期此课程最多可容纳20个人参加。然而在我抵达的周三傍晚，庙宇内举办了一个公开的开示，许多人因此受到启发。故约46至47名学员参加了此次课程。尽管还有很多报名申请，但由于场地的限制及条件，我们无法再录取其他人。我不知道我将如何適切地处理这样规模的课程，也不知道是否能完全公平地分配资源。来自这个营地的四个学员中，包含一位从普拉塔加尔来的比丘尼。课程中，还有两位来自埃塔瓦的比丘、来自附近一个名为玛丘利亚的城镇的三位在家居士、七位来自拉克索尔的学员，其余的则来自当地及纳克提甘杰。那些从玛丘利亚来的学

员是 Shah Mr. Champalal Saraogi 沙尚帕拉尔·沙罗伊先生的亲友，在他的要求之下来上课。在他们之中，Shri Shiv Shankar Kanodia 希沃·尚卡尔·卡诺迪亚先生的情况很令人担忧，虽然他右边的肢体没有麻痹，然而由于某种神经衰弱的缘故，导致他的右手及右脚不停地颤抖。我希望崇敬的乌巴庆长者和萨亚玛母亲 Mother Sayama 的慈心能为他带来助益。其他人都好。

您的弟弟，
S.N. 葛印卡